

# TEATRRAKKI

19. Dziecięco-młodzieżowe  
konfrontacje teatralne

**15 - 18.05.2019**



Jelenia Góra





# TEATRRAKKI



# PROGRAM

## 15 MAJA 2019 (ŚRODA)

- 08:30** **Zamieszanie w krainie bajek** (Małe Gąsieniczki, Szkoła Podstawowa z Oddziałami Integracyjnymi nr 8, Jelenia Góra), kategoria: 5–11 lat
- 09:15** **Angina** (Teatr w biegu, Młodzieżowy Dom Kultury, Bolesławiec), kategoria: 12–15 lat
- 09:55** **Śnieżka i Krasnoludki** (Maska, Klub Wojskowy, Świątoszów), kategoria: 5–11 lat
- 10:35** **Przygody Koziołka Matołka** (Teatr Dziecięcy „Małe Pinokio”, Młodzieżowe Centrum Kultury, Legnica), kategoria: 5–11 lat
- 11:20** **Kotek, który merda ogonkiem** (Tespisek, Niepubliczne Przedszkole „Pajacyk”, Zgorzelec), kategoria: 5–11 lat
- 12:00** **Bajka o stu królach Lulach** (Na Próbę, Szkoła Podstawowa nr 3, Zgorzelec), kategoria: 5–11 lat
- 13:00** **OFICJALNE OTWARCIE FESTIWALU**
- 13:05** **Dekanemor** (Kumpel Dramatyczny, Artystyczna Szkoła Podstawowa, Turnov, Czechy), kategoria: 16–18 lat
- 14:00** **Nasi Przyjaciele** (Nameless, Centrum Kultury, Siechnice), kategoria: 12–15 lat
- 14:35** **Czarni Aniołowie** (AD/HaDi, Artystyczna Szkoła Podstawowa, Turnov, Czechy), kategoria: 12–15 lat
- 15:10** **Tragedia Grecka** (Nameless Junior, Centrum Kultury, Siechnice), kategoria: 5–11 lat
- 16:45** **omówienia spektakli dla instruktorów (ODK)**

## 15. KVĚTNA 2019 (STŘEDA)

- 08:30 **Zmatky v zemi pohádek** (Malé housenky, ZŠ č. 8, Jelenia Góra),  
kategorie: 5–11 let
- 09:15 **Angina** (Divadlo Za běhu, Kulturní dům MDK, Bolesławiec),  
kategorie: 12–15 let
- 09:55 **Sněhurka a trpaslí** (Maska, Armádní klub, Świętoszów), kategorie: 5–11 let
- 10:35 **Příhody kozlíka Poplety** (Divadlo Malé Pinocchio, Kulturní centrum mládeže,  
Legnica), kategorie: 5–11 let
- 11:20 **Kotě, které vrtí ocasem** (Tespisek, MŠ Šašek, Zgorzelec), kategorie: 5–11 let
- 12:00 **Pohádka o stech králích Lulech** (Na zkoušku, ZŠ 3, Zgorzelec), kategorie:  
5–11 let
- 13:00 **OFICIÁLNÍ ZAHÁJENÍ FESTIVALU**
- 13:05 **Dekanémor** (Kámoš Drámoš, ZUŠ Turnov), kategorie: 16–18 let
- 14:00 **Naši přátelé** (Nameless, Kulturní centrum, Siechnice), kategorie: 12–15 let
- 14:35 **Černí andělé** (AD/HaDi, ZUŠ Turnov), kategorie: 12–15 let
- 15:10 **Řecká tragédie** (Nameless Junior, Kulturní centrum, Siechnice),  
kategorie: 5–11 let
- 16:45 **projednání představení pro instruktory (ODK)**

# PROGRAM

## 16 MAJA 2019 (CZWARTEK)

- 08:30 **Kamil nie umie fruwać** (Beznazwy 3c, Artystyczna Szkoła Podstawowa, Liberec, Czechy), kategoria: 5–11 lat
- 09:00 **Przyjaciele z ekranu** (4 klasa teatru Divadlo Vydýcháno, Artystyczna Szkoła Podstawowa, Liberec, Czechy), kategoria: 5–11 lat
- 09:55 **Szewczyk Dratewka** (Sówki, Niepubliczne Przedszkole Zaczarowany Parasol", Jelenia Góra), kategoria: 5–11 lat
- 10:40 **Calineczka** (Puchatki, Miejskie Przedszkole nr 19 im. „Kubusia Puchatka”, Jelenia Góra), kategoria: 5–11 lat
- 11:30 **Nowa przygoda Sindbada Żeglarza** (Wesołe sześciolatki, Niepubliczne Przedszkole „Kacperek”, Jelenia Góra), kategoria: 5–11 lat
- 12:05 **Słoń** (Grupa Teatralna „ZONK”, Młodzieżowe Centrum Kultury, Legnica), kategoria: 12–15 lat
- 13:00 **Robale** (Burza, Centrum Kultury, Kamienna Góra), kategoria: 5–11 lat
- 14:00 **Na rozstajnych drogach** (Zaświaty, Liceum Ogólnokształcące, Chojnów), kategoria: 16–18 lat
- 15:00 **The Times** (Bez komentarza, Publiczna Szkoła Podstawowa z Oddziałami Integracyjnymi nr 26, Wałbrzych), kategoria: 16–18 lat
- 16:30 **omówienia spektakli dla instruktorów (ODK)**

## 16. KVĚTNA 2019 (ČTVRTEK)

- 08:30 **Kamil neumí létat** (Bezejména 3.C, ZUŠ Liberec), kategorie: 5–11 let
- 09:00 **Přátelé z plátna** (4. Ročník Divadla Vydýcháno, ZUŠ Liberec ), kategorie: 5–11 let
- 09:55 **Pohádka o ševčíkovi** (Súvičky, MŠ Kouzelný deštník, Jelenia Góra), kategorie: 5–11 let
- 10:40 **O Malence** (Puchatki, MŠ č. 19 Medvídek Pú, Jelenia Góra), kategorie: 5–11 let
- 11:30 **Nové dobrodružství námořníka Sindibáda** (Veselé šestileté děti, MŠ Kacperek, Jelenia Góra), kategorie: 5–11 let
- 12:05 **Slon** (Divadelní skupina ZONK, Kulturním centru mládeže, Legnic), kategorie: 12–15 let
- 13:00 **Breberky** (Divadelní Soubor Bouře, Kulturní centrum, Kamienna Góra), kategorie: 5–11 let
- 14:00 **Na rozcestí** (Podsvětí, okresní škola PZS, Chojnów), kategorie: 16–18 let
- 15:00 **The Times** (Bez komentáře, ZŠ č. 26, Wałbrzych), kategorie: 16–18 let
- 16:30 **projednání představení pro instruktory**

# PROGRAM

## 17 MAJA 2019 (PIĄTEK)

- 08:30** **Zawiła droga** (Turnowskie Studio Teatralne, Stowarzyszenie Turnovská Bohéma, Turnov, Czechy), kategoria: 12–15 lat
- 09:15** **DADA** (Hallo Grupa, Bolesławiecki Ośrodek Kultury – Międzynarodowe Centrum Ceramiki, Bolesławiec), kategoria: 16–18 lat
- 09:55** **TV Noga** (Kółko teatralne przy domu kultury DDM Smetanka, Novy Bor, Czechy), kategoria: 12–15 lat
- 10:35** **Drzewo – pożeracz ludzi** (Mały Beznazwy, Zespół Szkół Pedagogicznych, Liberec, Czechy), kategoria: 12–15 lat
- 11:10** **Na początku zawsze jest chaos** (Etna, Centrum Kultury, Piaseczno), kategoria: 12–15 lat
- 12:00** **Piotruś Pan** (FLUG, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 9, Kędzierzyn-Koźle), kategoria: 5–11 lat
- 13:00** **To jest teatr** (Dziecięca grupa teatralna „GZYGZAK”, Osiedlowy Dom Kultury, Jelenia Góra), kategoria: 5–11 lat
- 14:00** **Grunt, to dobre wychowanie** (Teatr „BAŁAJKA”, Parafia pw. Matki Bożej Ostrobramskiej, Drzonków – Zielona Góra), kategoria: 5–11 lat
- 14:40** **Lilie** (Na krawędzi, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 9, Kędzierzyn-Koźle), kategoria: 12–15 lat
- 15:15** **PANEL DYSKUSYJNY**
- 16:45** **omówienia spektakli dla instruktorów (ODK)**

Wszystkie spektakle oraz inauguracja, wręczenie nagród i panel dyskusyjny odbywają się w Zdrojowym Teatrze Animacji



## 17. KVĚTNA 2019 (PÁTEK)

- 08:30 Cesta složitá** (Turnovské divadelní studio, Turnovská Bohéma z.s., Turnov),  
kategorie: 12–15 let
- 09:15 DADA** (Hallo Soubor, Bolesławecké kulturní centrum – Mezinárodní centrum  
keramiky, Bolesławiec), kategorie: 16–18 let
- 09:55 TV Noga** (Divadelní kroužek při DDM Smetanka Nový Bor, DDM Smetanka  
Nový Bor, Czechy), kategorie: 12–15 let
- 10:35 Strom lidožrout** (Malé Bezejména, Gymnázium a střední odborná škola  
pedagogická, Liberec), kategorie: 12–15 let
- 11:10 Na počátku je vždycky chaos** (Etna, Kulturní centrum Piaseczno),  
kategorie: 12–15 let
- 12:00 Petr Pan** (FLUG, ZŠ č. 9, Kędzierzyn-Koźle), kategorie: 5–11 let
- 13:00 To je divadlo** (GZYGZAK, Sídlištní kulturním dům, Jelenia Góra),  
kategorie: 5–11 let
- 14:00 Nejdůležitější je být zdvořilý** (Divadlo Bałałajka, Farnost Matky Boží  
Ostrobramské, Zielona Góra), kategorie: 5–11 let
- 14:40 Lilie** (Na okraji, ZŠ č. 9, ZŠ č. 9, Kędzierzyn-Koźle), kategorie: 12–15 let
- 15:15 PANELOVÁ DISKUSE**
- 16:45 projednání představení pro instruktory**

Všechna představení a také zahájení, předání cen a diskusní panel se konají v divadle Zdrojowy Teatr Animacji.

# PROGRAM

## 18 MAJA 2019 (SOBOTA)

11:00 Gala Festiwalowa

- ogłoszenie wyników
- wręczenie dyplomów, nagród i wyróżnień
- otwarcie powarsztatowej wystawy plakatów i kostiumów

## 18. KVĚTNA 2019 (SOBOTA)

11:00 Festivalová gala

- oznámení výsledků soutěže
- prezentaci diplomů, cen a odměn
- otevření výstavy plakátů a kostýmů z dílny



# KONKURS / SOUTEŽ

15. maja / 15. Května  
ŚRODA / STŘEDA

## Zamieszanie w krainie bajek

Małe Gąsieniczki, Szkoła Podstawowa nr 8,  
Jelenia Góra

Grupa teatralna "Małe Gąsieniczki", istnieje od 9 lat przy Szkole Podstawowej nr 8 w Jeleniej Górze. Zespół stanowią aktorzy w wieku 7–11 lat, w tym z różnymi niepełnosprawnościami. Zespół występuje na wszystkich uroczystościach w szkole. Jest zapraszany do innych instytucji pozaszkolnych. Działa na rzecz środowiska lokalnego. Spektakl opowiada o zamieszaniu w krainie bajek. Złe wróżki pomieszały wszystkie bajki i baśnie. Czerwony Kapturek zamiast wilka spotyka Jasia i Małgosię, którzy niespodziewanie pojawili się w jej bajce. Kot w butach zgubił przyszedłego królewicza, a Baba Jaga okazała się być Babcią Jagunią. Pomimo różnych, dziwnych zbiegów okoliczności, bajki spotykają się na polanie, gdzie Król Baj z powrotem je godzi i odsyła, tam gdzie ich miejsce.

**scenariusz:** autor nieznany; **reżyseria:** Jolanta Płonka; **scenografia:** zespół;  
**czas trwania:** 20 min.

## Zmatky v zemi pohádek

Malé housenky, ZŠ č. 8, Jelenia Góra

Divadelní skupina Malé housenky existuje už 9 let při ZŠ č. 8 v Jelení Góře. Tvoří ji herci ve věku 7 až 11 let, včetně různě postižených dětí. Soubor vystupuje na všech školních slavnostech. Je zván i jinými mimoškolními organizacemi. Působí ve prospěch místní komunity.

Představení vypráví o zmatku v zemi pohádek. Zlé víly smíchaly všechny pohádky a báje. Červená Karkulka narazí místo vlka na Jenička a Mařenku, kteří se neočekávaně objevili v její pohádce. Kocour v botách ztratil budoucího prince a Ježibaba se ukázala být Ježibabičkou. Přes různé podivné shody okolností se setkají pohádky na mýtině, kde je král Báj opět přivede k usmíření a pošle tam, kam patří.

**scénář:** neznámý autor; **režie:** Jolanta Płonka;  
**scénická výprava:** soubor; **délka trvání:** 20 min.



# KONKURS / SOUTEŽ

## Angina

Teatr „W biegu”, Młodzieżowy Dom Kultury,  
Bolesławiec

Grupa istnieje trzeci rok, ale každého roku pracuje v iným skladzie. To juž trzecia premiéra grupy. Scenografię do tego spektaklu wykonał zespół.

Spektakl oparty na prozie Rolanda Topora, historia mlodych ludzi poszukujacych akceptacji, przyjazni i zrozumienia, ktorzy zakladaja maski, zeby zostac dziecmi i schowac sie w swoim swiecie. Typowy dla Rolanda Topora czarny humor i inteligentne puenty.

**scenariusz:** Aneta Ćwieluch na podstawie prozy Rolanda Topora; **reżyseria:** Aneta Ćwieluch; **scenografia:** zespół; **čas trwania:** 30 min.

## Angina

Divadlo Za běhu, Kulturní dům MDK,  
Bolesławiec

Soubor existuje třetím rokem, ale každý rok pracuje v jiném složení. Jedná se o třetí premiéru současného složení. Scénickou výpravu si členové připravili sami.

Hra je založena na próze Rolanda Topora. Jde o příběh mladých lidí, kteří hledají přijetí, přátelství a porozumění. Oblékli si masky, aby se stali dětmi a skryli se ve svém světě. Pro Topora je typický černý humor a inteligentní pointy.

**scénář:** Aneta Ćwieluch na motivy Rolanda Topora; **režie:** Aneta Ćwieluch; **scénická výprava:** soubor; **délka trvání:** 30 min.



15 maja / 15. Května  
ŚRODA / STŘEDA

## Śnieżka i Krasnoludki

**MASKA, Klub Wojskowy, Świętoszów**

Grupa "MASKA" działa przy Klubie Wojskowym jako koło zainteresowań dla dzieci ze Świętoszowa od 10 lat. W roku 2013 zdobyła tytuł laureata na ogólnopolskim Festiwalu Twórczości Dziecięcej Wojska Polskiego w Kołobrzegu, ale głównie przedstawia spektakle dla lokalnej publiczności i swoich rówieśników ze szkoły oraz przedszkolaków.

Śnieżka trafia do domu krasnoludków, ale szybko okazuje się, że nie jest miłą osobką i krasnoludki postanawiają się jej pozbyć ze swojego domu...

**scenariusz:** Elżbieta Gorzka-Kmieć; **reżyseria,**  
**scenografia:** Marzenna Krzosa; **muzyka:** różni  
wykonawcy; **czas trwania:** 22 min.

## Sněhurka a trpaslíci

**MASKA, Armádní klub, Świętoszów**

Soubor MASKA je zájmový kroužek pro děti z obce Świętoszów. Působí při Armádním klubu (Klub Wojskowy) už 10 let. V roce 2013 získal titul laureáta na celostátním Festivalu dětské tvorby Polské armády v Kolobřehu (Kołobrzeg), ale hlavně předvádí představení pro místní publikum a své vrstevníky ze školy a školky.

Sněhurka se ocitne v domě trpaslíků, ale brzy se ukáže, že na ně není hodná. Trpaslíci se proto rozhodnou ji ze svého domova vypudit...

**scénář:** Elżbieta Gorzka-Kmieć; **režie, scénická**  
**výprava:** Marzenna Krzosa; **hudba:** kompilace  
skladeb; **délka trvání:** 22 min.



# KONKURS / SOUPEŤ

## Przygody Koziołka Matołka

**Teatr Dziecięcy „Małe Pinokio”,  
Młodzieżowe Centrum Kultury, Legnica**

Teatr Dziecięcy „Małe Pinokio” działa w Młodzieżowym Centrum Kultury już od 10 lat, skupia dzieci w wieku przedszkolnym i młodszym szkolnym. Dzieci poprzez zabawę poznają teatr, rozwijają swoje zdolności artystyczne i uczą się współpracy w grupie. Rocznie wystawia jedną premierę i do tej pory zespół nie uczestniczył w żadnym przeglądzie teatralnym.

Spektakl to inscenizacja kilku przygód Koziołka Matołka. Powstał na podstawie znanego utworu Kornela Makuszyńskiego pt. „120 przygód Koziołka Matołka” To barwna, pełna humoru i wzruszenia opowieść o niesamowitych przygodach Koziołka Matołka.

**scenariusz, reżyseria:** Bogusława Cybulak;  
**czas trwania:** 20 min.

## Příhody kozlíka Poplety

**Divadlo Malé Pinocchio, Kulturní centrum  
mládeže, Legnica**

Dětské divadlo Malé Pinocchio působí v Kulturním centru mládeže již 10 let. Spojuje děti předškolního a mladšího školního věku. Děti se učí poznávat divadlo prostřednictvím hry, rozvíjejí své umělecké dovednosti a učí se spolupracovat ve skupině. Každoročně se připravuje jedna premiéra. Soubor se dosud nepodílel na žádné divadelní přehlídce.

Představení je inscenací několika dobrodružství kozlíka Poplety. Vznikl na základě známé komiksové knížky polského spisovatele Kornela Makuszyńskiego nazvané 120 příhod kozlíka Poplety. Je to barevný příběh o úžasných kozlíkových dobrodružstvích, který je plný humoru a emocií.

**scénář, režie:** Bogusława Cybulak;  
**délka trvání:** 20 min.



## Kotek, który merda ogonkiem      Kotě, které vrtí ocasem

**Tespisek, Przedszkole Niepubliczne  
„Pajacyk”, Zgorzelec**

Grupa teatralna „Tespisek” istnieje od 10 lat. Uczestnikami są dzieci w wieku 5–6 lat. Grupa wielokrotnie uczestniczyła już w TEATRRAŁKACH, każdorazowo znajdując się w gronie laureatów. Na swoim koncercie zespół ma również udział w DZIATWIE oraz Przeglądzie Teatralnym Przedszkolaków w Zgorzelcu.

Spektakl opowiada o kotku Psotku, który bardzo chciałby iść do szkoły, a do niej mogą uczęszczać jedynie psy. Dzięki dzielności kotka sytuacja jednak się zmienia. Zmienia się również podejście nauczycielki, która na początku twierdzi: "Kot w tej naszej szkole?! Na to nie pozwolę!" by potem zmienić zdanie na: „Co za różnica, czy kot, czy pies? Każdy z nas przecież wspaniały jest". Spektakl przygotowany wg konwencji teatru zabaw. Niesie przesłanie, że wszyscy są jednakowi bez względu na wygląd i pochodzenie.

**scenariusz, reżyseria:** Aneta Ćwieluch; Jolanta Noworolnik; **muzyka:** kompilacja utworów;  
**scenografia:** zespół; **czas trwania:** 25 min.

**Tespisek, MŠ Šašek, Zgorzelec**

Divadelní skupina Tespisek existuje již 10 let. Účastníky jsou děti ve věku 5 až 6 let. Skupina se již mnohokrát zapojila do akce TEATRRAŁKI a pokaždé patřila mezi laureáty. Dále se účastnila přehlídky DZIATWA a přehlídky divadel mateřských škol Przegląd Teatralny Przedszkolaków v polském Zhořelci.

Představení vypráví příběh kotěte Nezbedy, které by moc rádo šlo do školy, ale tam smí jen psi. Nezbeda je ale velmi statečný, a díky tomu se vše mění. Změní se také přístup paní učitelky, která zprvu tvrdí: „Kočka v této slušné škole? Nepovolím to!“ Potom ale uslyšíme: „Jakýpak to je rozdíl: kočka nebo pes? Každý z nás je koneckonců úžasný“. Představení je připravováno v konvenci divadla hrou. Nese poselství, že každý je stejný bez ohledu na vzhled a původ.

**scénář, režie:** Aneta Ćwieluch; Jolanta Noworolnik; **hudba:** kompilace skladeb;  
**scénická výprava, délka trvání:** 25 min.



# KONKURS / SOUTEŽ

## Bajka o stu królach Lulach

Na próbě, Szkoła Podstawowa nr 3, Zgorzelec

Teatr „NA PRÓBĘ” działa od września 2018 roku. Nazwa adekwatna do grupy, gdyż grupa została stworzona na próbę – połączenia dzieci w różnym wieku. Jest to prapremiera grupy.

Spektakl powstał na podstawie bajki Danuty Wawiłow z wykorzystaniem pedagogiki zabawy. Wykorzystywane w nim są pacynki nadające spektaklowi baśniowy i dziecięcy charakter. Ruch, rytm, animacja to podstawowe atuty tego spektaklu, w którym dzieci dobrze się odnajdują i bawią.

**scenariusz:** Aneta Ćwieluch na podstawie „Bajka o stu królach Lulach” Danuty Wawiłow;  
**reżyseria:** Agnieszka Sułkowska; **muzyka:** kompilacja utworów; **czas trwania:** 25 min.

## Pohádka o steh králích Lulech

Na zkoušku, ZŠ 3, Zgorzelec

Divadlo Na zkoušku působí od září roku 2018. Název „Na zkoušku” je zvolen proto, že soubor, který spojuje děti v různém věku, byl založen na zkoušku. Jde o předpremiéru souboru.

Představení bylo založeno na pohádce Danuty Wawiłow s využitím prožitkové pedagogiky. Používá maňásky, které inscenaci propůjčují bájný a dětský charakter. Pohyb, rytmus a animace jsou hlavní přednosti tohoto představení, ve kterém se děti dobře cítí a baví.

**scénář:** Aneta Ćwieluch na základě knížky Pohádka o steh králích Lulech od Danuty Wawiłow; **režie:** Agnieszka Sułkowska; **hudba:** kompilace skladeb; **délka trvání:** 25 min.





## Dekanemor

**Kumpel Dramatyczny, Artystyczna Szkoła  
Podstawowa, Turnov**

Zespół tworzy i występuje od ośmiu lat. Zdobył wiele nagród na krajowych i zagranicznych przeglądach teatralnych: Dětská scéna, Mladá scéna, Teatrřrałki. Członkowie zespołu poznają tajniki muzyki, sztuk pięknych, piszą poezję i prozę.

W swoim własnym stylu opracowują różne tematy i różne historie, bawiąc się utworem, nad którym pracują.

Przedstawienie „Dekanemor” powstało w ubiegłym roku szkolnym. Scenariusz jest napisany na podstawie znanego „Dekameronu”. Obejrzymy trzy opowieści przedstawione różnymi stylami: jako pieśń jarmarczną, epos o okrucieństwie losu, anegdotę. Fabuły poszczególnych elementów przedstawienia oraz punktów kulminacyjnych szukaliśmy za pomocą żywych obrazów i improwizacji. Próbowaaliśmy rytmizować tekst i ruch, wspólnie odkrywaliśmy sposób, jak uchwycić stylizację i aktorstwo teatru ulicznego.

**scenariusz:** Alena Tomášová z zespołem;  
**reżyseria:** Alena Tomášová; **muzyka:** zespół;  
**czas trwania:** 35 min.

## Dekanémor

**Kámoš Drámoš, ZUŠ Turnov**

Soubor Kámoš Drámoš společně tvoří a hraje osm let. Má za sebou bezpočet ocenění na národních přehlídkách Dětská scéna, Mladá scéna, Teatrřrałki. Členové souboru milují umění jako takové. Studují hudbu, výtvarné umění, píší poezii i prózu. Svým osobitým způsobem uchopují různá témata a různé příběhy a hrají si s předlohou.

Představení Dekanémor vznikalo minulý školní rok. Scénář je napsán na motivy slavného Dekameronu. Zpracovává tři povídky různými způsoby: jako kramářskou píseň, dále jako epos o krutém osudu, a na závěr jako anekdotu. Dějovou linku, základní body příběhu a dramatické situace jsme hledali pomocí živých obrazů a jednoduchých improvizací. Zkoušeli jsme rytmizovat text i pohyb a společně jsme objevovali možnosti, jak uchopit stylizaci a herectví pouličního divadla.

**scénář:** Alena Tomášová a soubor; **režie:** Alena Tomášová; **hudba:** soubor; **délka trvání:** 35 min.



# KONKURS / SOUTEŽ

## Nasi przyjaciele

Nameless, Centrum Kultury, Siechnice

Zespół „Nameless” działa od 2017 roku. Liczba aktorów w grupie jest zmienna, jednak trzon zespołu stanowi około 12 osób, które od zawsze biorą udział w kolejnych przedstawieniach. Zespół zajął I miejsce w Przeglądzie Małych Form Teatralnych o zasięgu wojewódzkim w Siechnicach (2018) oraz dwukrotnie wystąpił na Międzynarodowym Festiwalu Młodych Talentów „Class in Action” w czeskiej Pradze (2018, 2019) obok teatrów młodzieżowych z Anglii, Francji, Rosji, Czech, Słowacji i Irlandii.

Przedstawienie dotyczy zjawiska cyberbullyingu i przemocy rówieśniczej wśród młodzieży. Na pozór uczniowie zwykłej klasy uaktywniają się, kiedy w szkole pojawia się nowy uczeń. Jedna grupa rządzi wszystkimi uczniami i manipuluje nimi, doprowadzając o śmierci jednego z rówieśników.

**scenariusz:** sztuka napisana dla Shinfield Players Theatre (Wielka Brytania); **reżyseria:** Paweł Wilamowski; **czas trwania:** 20 min.

## Naši přátelé

Nameless, Kulturní centrum, Siechnice

Soubor Nameless působí od roku 2017. Počet herců ve skupině je variabilní, ale jádro tvoří asi 12 členů, kteří se vždy podíleli na vystoupeních. Soubor se umístil na prvním místě ve vojvodské Přehlídce malých divadelních forem v Siechnicích (2018) a dvakrát se předvedl na mezinárodním festivalu mladých talentů Class in Action v Praze (2018, 2019) společně s mládežnickými divadly z Anglie, Francie, Ruska, ČR, Slovenska a Irska.

Prezentace se týká jevu kyberšikany a násilí mezi mládeží. Studenti zdánlivě obyčejné třídy se projeví, když do školy přijde nový student. Jedna skupina ovládá a manipuluje všechny studenty, což vede ke smrti jednoho z jejich vrstevníků.

**scénář:** hra napsána pro Shinfield Players Theatre (Velká Británie); **režie:** Paweł Wilamowski; **délka trvání:** 20 min.



## Czarni aniołowie

AD/ HaDi, Artystyczna Szkoła Podstawowa,  
Turnov

Zespół AD/Hadi wspólnie tworzy i pracuje w Artystycznej Szkole Podstawowej w Turnovie już czwarty rok. „Czarni aniołowie” to jego czwarte przedstawienie. Zespół systematycznie uczestniczy w regionalnych i wojewódzkich przeglądach teatrów dziecięcych i konkursach recytatorskich. Otrzymał wiele nagród za podejście do przenoszenia na scenę i opracowywania ciekawych tematów. Łączy ich miłość do teatru i kreatywnej twórczości.

Przedstawienie pt. „Czarni aniołowie” powstało w tym roku szkolnym. Pracowaliśmy wspólnie nad trudnym tematem braku wolności. Historia pokazana w przedstawieniu jest opowieścią o czarńoskórym chłopcu Abu Aka i jego przyjaciółach, którzy zostali schwytani i stali się niewolnikami. Przedstawienie częściowo grane jest w języku angielskim, używamy prostego słownictwa. Dzięki temu ma też wymiar edukacyjny.

**scenariusz:** Alena Tomášová z zespołem;

**reżyseria:** Alena Tomášová; **muzyka:** zespół, spirituals; **czas trwania:** 25 min.

## Černí andělé

AD/ HaDi, ZUŠ Turnov

Soubor AD/HaDi společně tvoří a pracuje na ZUŠ Turnov čtvrtým rokem a toto je jeho čtvrté představení. Soubor se pravidelně účastní oblastních i krajských přehlídek dětských divadelních a recitačních souborů. Získal řadu ocenění za osobitý přístup k inscenování a zpracovávání zajímavých témat. Spojuje je láska k divadlu a kreativnímu tvoření.

Představení Černí andělé vznikalo tento školní rok. Pracovali jsme s předlohou a učili se na ni společně hledat a zpracovat poměrně těžké téma nesvobody s nadhledem. Příběh je převyprávěním legendy o černošském chlapci Abu Aka a jeho družících, kteří byli zajati a upadli do otroctví. Současně je představení částečně v anglickém jazyce (používáme jednoduchou angličtinu) a tím se stává lehce edukativním.

**scénář:** Alena Tomášová a soubor; **režie:** Alena Tomášová; **hudba:** Soubor, spiritualy; **délka trvání:** 25 min.



# KONKURS / SOUTEŽ

## Tragedia Grecka

Nameless Junior, Centrum Kultury, Siechnice

Zespół Nameless Junior jest młodszą grupą wchodzącą w skład grupy teatralnej Nameless. Zespół został założony w 2018 roku, a w jego skład wchodzi uczniowie obecnej klasy V. Jak dotąd zespół grał przedstawienia głównie na potrzeby szkolne.

Przedstawienie „Tragedia Grecka” według scenariusza Małgorzaty Szyszki jest luźnym zbiorem kilku greckich mitów. Pojawiają się w niej wątki z Wojny Trojańskiej, narodzin Ateny czy rywalizacji Apolla z Marsjaszem.

**scenariusz:** Małgorzata Szyszka; **reżyseria:** Paweł Wilamowski; **czas trwania:** 20 min.

## Řecká tragédie

Nameless Junior, Kulturní centrum, Siechnice

Soubor Nameless Junior je mladší skupina, která je součástí divadelní skupiny Nameless. Byl založen v roce 2018 a skládá se z žáků 5. třídy. Soubor zatím hrál představení především pro školní účely.

Řecká tragédie podle scénáře Małgorzaty Szyszki je volnou kompilací několika řeckých mýtů. Objevují se zde prvky z trojské války, zrození Athény a soutěže mezi Apollonem a Marsyem.

**scénář:** Małgorzata Szyszka; **režie:** Paweł Wilamowski; **délka trvání:** 20 min.



## Kamil nie umie fruwać

Beznazwy 3c, Artystyczna Szkoła  
Podstawowa, Liberec

Zespół Beznazwy 3c składa się z uczniów jednej klasy. Pod opieką Jarmily Šírlové grupa pracuje już drugi rok. Ma za sobą występ na festiwalu „Zanim zadzwoni dzwonek” w Teatrze Lalek w Liberecu. Inscenizacja pt. „Kamil nie umie fruwać” była nominowana do regionalnego przeglądu teatrów dziecięcych „Dětska scéna” 2019, w konkursie „Niedźwiedzia z Desny”, gdzie zdobyła nagrodę publiczności.

Przedstawienie „Kamil nie umie fruwać” jest historią o odmienności. Bycie innym niesie ze sobą wiele kłopotów, ale kiedy inność spotka się z akceptacją, może to być korzystne dla wszystkich. Za pomocą zainspirowanych opowieścią żywych obrazów, etud, improwizacji ruchowej, zaczęło się rodzić przedstawienie.

**scenariusz:** Jarmila Šírlová z zespołem;

**reżyseria:** Jarmila Šírlová; **muzyka:** Cocoman i Kája Leskovec; **czas trwania:** 15 min.

## Kamil neumí létat

Bezejména 3.C, ZUŠ Liberec

Soubor je tvořen žáky jedné třídy. Pod vedením Jarmily Šírlové pracují druhým rokem. Mají za sebou úspěšné vystoupení na festivale Než zazvoní zvonec v Naivním divadle v Liberci. Se současnou inscenací byli nominováni na postup do krajského kola Dětské scény 2019, získali cenu divácké poroty O Desenského medvěda.

Inscenace Kamil neumí létat je příběhem o odlišnosti. Být jiný sebou nese řadu potíží, pokud se ale jinakost setká s respektem, může to být prospěšné všem. O tom by inscenace Kamil neumí létat chtěla prostřednictvím „pohybových obrazů“ vyprávět. S předlohou inscenace (knihou od Jennifer Berne Kamil neumí létat) se děti seznámily v rámci čtenářské lekce. Příběh je oslovil a zaujal. Prostřednictvím živých obrazů, etudek a pohybových improvizací motivovaných tímto příběhem se začalo rodit představení Kamil neumí létat.

**scénář:** Jarmila Šírlová a soubor; **režie:** Jarmila Šírlová; **hudba:** Cocoman a Kája Leskovec; **délka trvání:** 15 min.



# KONKURS / SOUPEŽ

## Przyjaciele z ekranu

4. klasa teatru Divadlo Vydýcháno,  
Artystyczna Szkoła Podstawowa, Liberec

4. klasa teatru Divadlo Vydýcháno działa w Libercu. Przedstawienie pt. „Przyjaciele z ekranu” jest pierwszą inscenizacją z którą występuje 4. klasa. Premiera miała miejsce 22 marca 2019. Podczas regionalnego przeglądu szkół artystycznych 2019 „Przyjaciele z płótna” zdobyli srebro.

Groteska. Dla dzisiejszych dzieci to tylko jakieś czarno-białe filmy, których bohaterowie niezgrabnie się poruszają i, co gorsza, nic nie mówią... Kogo by to mogło dziś bawić? Postaci z groteski mają jednak zdecydowanie inne zdanie na ten temat i w charakterystyczny dla siebie sposób starają się przekonać młodych widzów o swoim magicznym poczuciu humoru.

**scenariusz:** zespól i prowadzący; **reżyseria:** Michaela Palaščková; **muzyka:** Scott Joplin, David Ficek; **czas trwania:** 25 min.

## Přátelé z plátna

4. ročník Divadla Vydýcháno, ZUŠ Liberec

4. ročník Divadla Vydýcháno spadá pod Základní uměleckou školu v Liberci. Přátelé z plátna je první inscenace, se kterou 4. ročník vystupuje. Premiéra proběhla 22. března 2019. V krajském kole soutěžní přehlídky Základních uměleckých škol 2019 se Přátelé z plátna dostali na stříbrné pásmo.

Grotesky. Pro dnešní děti jen jakési černobílé filmy, ve kterých se postavy nemotorně pohybují a, co víc, ani nemluví... Koho by dneska něco takového mohlo bavit? Osůbky z grotesek mají ale rozhodně jiný názor a o svém kouzelném smyslu pro humor se nebojí malé diváky přesvědčit po svém.

**scénář:** Kolektiv souboru a vyučující; **režie:** Michaela Palaščková; **hudba:** Scott Joplin, David Ficek; **délka trvání:** 25 min.



16 maja / 16. Května  
CZWARTEK / ČTVRTEK

## Szewczyk Dratewka

Sówki, Niepubliczne Przedszkole  
„Zaczarowany Parasol”, Jelenia Góra

Grupa przedszkolna 6-cio latków „Sówki” funkcjonuje od 4 lat. Aktorzy – to dzieci uczęszczające do grupy, które swoją przygodę z teatrem rozpoczęły na warsztatach teatralnych organizowanych na terenie przedszkola. Dzieci przygotowują przedstawienia na potrzeby uroczystości przedszkolnych takich jak: Dzień Mamy, Dzień Babci, Jasełka, itp.

Spektakl przygotowany na podstawie bajki pt.: „Szewczyk Dratewka”.

**scenariusz, reżyseria, muzyka:** Magdalena Szymańska; **czas trwania:** 20 min.

## Pohádka o ševčíkovi

Sůvičky, MŠ Kouzelný deštník, Jelenia Góra

Divadelní skupina Sůvičky, která existuje již 4 roky, je složena z šestiletých dětí z mateřské školy. Svě dobrodružství s divadlem začali mají herci během divadelních workshopů pořádaných ve školce. Děti připravují představení pro potřeby slavností v mateřských školách jako je Den matek, Den babiček, Živý betlém atp.

Představení je koncipováno na motivy pohádky Szewczyk Dratewka spisovatelky Janiny Porazińskiej (Pohádka o ševčíkovi Dratevkovi).

**scénář, režie, hudba:** Magdalena Szymańska; **délka trvání:** 20 min.



# KONKURS / SOUPEŤ

## Calineczka

Puchatki, Miejskie Przedszkole nr 19  
im. „Kubusia Puchatka”, Jelenia Góra

Zespół tworzą sześciolatki z Grupy „O”, jest to  
ich debiut na deskach teatru.

Historia dziewczynki, która zostaje porwana naj-  
pierw przez złą ropuchę, potem żuka, by w końcu  
trafić do norki myszy, która próbuje wydać ją za  
mąż za starego kreta. Z pomocą dziewczynce  
przychodzi uratowana przez nią wcześniej jas-  
kółka. Perypetie Calineczki kończą się wraz z jej  
podróżą do Krainy Elfůw, gdzie poznaje księcia  
i zostaje jeho ženou.

**scenariusz:** na podstawie baśni J.CH Andersena;  
**reżyseria, scenografia:** Irena Madelska, Justyna  
Nowakowska; **čas trwania:** 30 min.

## O Malence

Puchatki, MŠ č. 19 Medvídek Pů, Jelenia  
Góra

Divadelní skupina působící v MŠ č. 19 Medvídek  
Pů je složena z šestiletých dětí. Jedná se o jejich  
debut.

Vypráví se příběh malé holčičky, která je unesena  
nejprve zlou ropuchou, pak chroustem, aby se  
konečně dostala do myši díry, kde se ji myš  
pokouší provdat za starého krtka. Dívence  
pomůže vlaštovka, kterou holčička předtím  
zachránila. Příhody Malenky končí spolu s její  
cestou do Země elfů, kde se setkává s princem  
a stává se jeho ženou.

**scénář:** na motivy Andersenovy pohádky; **režie,**  
**scénická výprava:** Irena Madelska, Justyna  
Nowakowska; **délka trvání:** 30 min.





16 maja / 16. Května  
CZWARTEK / ČTVRTEK

## **Nowa przygoda Sindbada Żeglarza**

**Wesołe sześciolatki, Niepubliczne  
Przedszkole „Kacperek”, Jelenia Góra**

Dzieci od dwóch lat biorą udział w warsztatach teatralnych podczas, których przygotowują się do występów i przedstawień. W grupie dzieci rozwijają swoje talenty aktorskie oraz wokalne. Wśród małych aktorów są laureaci konkursów recytatorskich oraz licznych festiwali dziecięcych.

Historia opowiada o Sindbadzie, który wspólnie z grupą przyjaciół pływa po morzach i poznaje nowe lądy. Czasami napotyka na nieprzewidziane trudności, które przy wsparciu przyjaciół udaje mu się pokonać.

**reżyseria, scenografia:** Barbara Morawska;  
**muzyka:** Piotr Nowak; **czas trwania:** 20 min.

## **Nové dobrodružství námořníka Sindibáda**

**Veselé šestileté děti, MŠ Kacperek,  
Jelenia Góra**

Děti ze souboru s názvem Veselé šestileté děti se už dva roky účastní divadelních workshopů, během nichž se připravují na představení a vystoupení. Ve skupině dětí rozvíjejí svůj herecký a vokální talent. Mezi malými herci jsou laureáti recitačních soutěží a četných dětských festivalů.

Příběh je o Sindibádovi, který se spolu se skupinou přátel plaví po mořích a poznává nové země. Někdy narazí na nepředvídané potíže, které porazí právě s podporou svých přátel.

**režie, scénická výprava:** Barbara Morawska;  
**hudba:** Piotr Nowak; **délka trvání:** 20 min.



# KONKURS / SOUPEŤ

## Sloň

Grupa Teatralna „ZONK”, Młodzieżowe Centrum Kultury, Legnica

Grupa Teatralna „ZONK” istnieje od 15 lat w Młodzieżowym Centrum Kultury, skupia młodzież w wieku od 12 do 18 lat. Do największych osiągnięć zespołu należą: I miejsce na Dolnośląskim Przeglądzie Teatralnym pn. „Porozmawiajmy o Aids”, na Festiwalu Pięknej Mowy w Lubinie oraz na Rejonowym Przeglądzie Teatralnym „Melpomena” w Lubinie, II miejsce na Ogólnopolskim Przeglądzie Kabaretów „Podkowa” w Koszalinie, Nagroda specjalna i Nagroda Publiczności na Ogólnopolskim Festiwalu Teatralnym MOST w Gdańsku.

Scenariusz spektaklu powstał na podstawie opowiadania Sł. Mrożka pt. „Sloň”. Do znanego i lubianego programu telewizyjnego pt. „WOW” przyjeżdża grupa ludzi z małego prowincjonalnego miasteczka, żeby opowiedzieć niezwykłą historię o słoniu z miejscowego ogrodu zoologicznego.

**scenariusz, reżyseria:** Bogusława Cybulak;  
**czas trwania:** 20 min.

## Slon

Divadelní skupina ZONK, Kulturním centru mládeže, Legnica

Divadelní skupina ZONK působí v Kulturním centru mládeže již 15 let a sdružuje mladé lidi ve věku od 12 do 18 let. Mezi největší úspěchy souboru patří: 1. místo v Dolnoslezské divadelní přehlídce s názvem Pojďme si promluvit o AIDS, stejné ocenění dostal soubor na Festiwalu rétoriky v Lubinu a na Oblastní divadelní přehlídce Melpomena v Lubinu. Úspěchem je i 2. místo na Celostátní přehlídce divadel malých forem Podkowa v Koszalinu, dále speciální cena na Celostátním divadelním festivalu MOST v Gdańsku a cena publika na Celostátním divadelním festivalu MOST v Gdańsku.

Scénář představení vycházel z povídky Slon Sławomira Mrożka. Do známého a oblíbeného televizního pořadu WOW přijede skupina lidí z malého provinčního města, aby vyprávěla pozoruhodný příběh o slonovi z místní zoologické zahrady.

**scénář, režie:** Bogusława Cybulak;  
**délka trvání:** 20 min.



16 maja / 16. Května  
CZWARTEK / ČTVRTEK

## Robale

Burza, Centrum Kultury, Kamienna Góra

Grupa w tym składzie pracuje drugi rok. Pierwszy prezentowany przez nią spektakl „Pampilio” cieszył się uznaniem widzów. Zespół zajął III miejsce na XX Dolnośląskim Przeglądzie Form Teatralnych F–Art w Kłodzku.

„Robale” to opowieść o zabawnych sytuacjach na styku nieoczekiwanych spotkań ludzi i robaków. Złapane w pajęczą sieć dzieci dostrzegają możliwość zmiany dotychczasowych wyobrażeń i postaw wobec nielubianego świata pajaków i innych robali.

**scenariusz:** Grzegorz Śmiałek; **reżyseria:** Katarzyna Bernaś; **opracowanie muzyczne:** Marek Dańczak; **scenografia:** Andrzej Kędzia; **czas trwania:** 20 min.

## Breberky

Divadelni Soubor Bouře, Kulturní centrum, Kamienna Góra

Skupina v tomto složení pracuje už druhým rokem. Její první představení Pampilio se těšilo uznání publika. Soubor se umístil na třetím místě v 20. Dolnoslezské přehlídce divadelních forem F–Art v Kłodzku.

Breberky je příběh o zábavných situacích při nečekaných setkáních lidí a breberek. Děti ulovené v pavoučí síti vidí možnost změnit své předchozí názory a postoje vůči světu pavouků a jiných breberek, které nejsou zrovna oblíbené.

**scénář:** Grzegorz Śmiałek; **režie:** Katarzyna Bernaś; **hudební zpracování:** Marek Dańczak; **scénická výprava:** Andrzej Kędzia; **délka trvání:** 20 min.



# KONKURS / SOUPEŤ

## Na rozstajnych drogach

Zašwiaty, Powiatowy Zespól Szkól, Chojnów

Grupa istnieje od wrzešnia 2018 roku, ma za sobą jednu premièru, která odbyła się w marcu tego roku.

Na rozstajnych drogach dzieją się rzeczy niezwykłe i przerażające, to miejsce symboliczne.... To również początek mrocznej ballady oraz lužno splecionej opowiešci, inspirowanej tekstami polskich piešni tradycyjnych, z którymi młodzież zapoznawala się przez kilka miesięcy. I choè początki tej znajomości nie były dla nich łatwe, z tego spotkania powstał scenariusz. W opowiešci zaznaczają się trzy, ważne w życiu człowieka, momenty: narodziny, zašlubiny i šmierè. Czèšè piešni prezentowana jest w postaci mówionej, czèšè ma formè špiewaną. Melodie bazują na nagraniach Źródłowych. Muzykè opracowali uczestnicy i grają ją na żywo w czasie spektaklu.

**scenariusz, scenografia:** Karolina Rosocka  
**i zespól; reżyseria:** Karolina Rosocka; **muzyka:** zespól; **czas trwania:** 30 min.

## Na rozcestí

Podsvětí, okresní škola PZS, Chojnów

Skupina Podsvětí při škole PZS Chojnów existuje od září 2018 a má za sebou jednu premièru, která se konala v březnu tohoto roku.

Na rozcestích se stávají neobvyklé a děšivé věci, rozcestí je symbolické místo. Je to také začátek temné balady a volně propleteného příběhu, inspirovaného texty polských tradièních písní, se kterými se mládež seznamovala po dobu několika měsíèů. A i když začátky tohoto seznamování se nebyly pro ně snadné, výsledkem byl scénář.

V příběhu jsou zachyceny tři v lidském životě důležité okamžiky: narození, sňatek a smrt. Nejobsáhlejší a nejpříjemnější částí práce při přípravách se přitom ukázala být láska. Část písní je prezentována v mluvené podobě, jiné mají zpívanou formu. Melodie jsou založeny na zdrojových nahrávkách. Hudba byla připravena účastníky a hraje se živě během představení.

**scénář, scénická výprava:** Karolina Rosocka  
**a soubor; režíre:** Karolina Rosocka;  
**hudba:** soubor; **délka trvání:** 30 min.



## The Times

**Bez Komentarza, Publiczna SP z Oddziałami Integracyjnymi nr 26, Wałbrzych**

Grupę tworzy młodzież trzeciej klasy gimnazjum, która uczestniczy w warsztatach teatralnych: pisze scenariusze teatralne, tworzy kostiumy, scenografię oraz uczy się technik aktorskich. Uczniowie mają na swoim koncie liczne osiągnięcia w przeglądach teatralnych.

Co to jest czas? Czas to nieprzerwalny ciąg następujących po sobie wydarzeń o charakterze nieodwracalnym, postępujących w niezmiennym porządku, od przeszłości przez teraźniejszość ku przyszłości. Czy współczesny człowiek zdaje sobie sprawę z tego, że „SLOWO” wypowiedziane w ciągu zaledwie 1 sekundy może zadać ból, a później boli przez całe życie? Rani, odbiera nadzieję? Czy wie, że CZYN popełniony zaledwie w ciągu 2 minut, może zabrać największą wartość, jaką jest ŻYCIE? Czasu nie da się zatrzymać ani cofnąć.

**scenariusz, reżyseria, scenografia:** Sylwia Aftyka-Loda i młodzież; **muzyka:** Anna Mansfeld, kompilacja utworów;  
**czas trwania:** 20 min

## The Times

**Bez Komentáře, ZŠ č. 26, Wałbrzych**

Divadelní soubor Bez Komentáře tvoří mládež navštěvující třetí ročník II. stupně základní školy. Mládež se účastní divadelních workshopů, během kterých píše scénáře, vytváří kostýmy, navrhuje scénografii a učí se herecké techniky. Soubor má četné úspěchy v divadelních přehlídkách.

Co je to čas? Čas je nepřerušovaný sled události nevrátne povahy, postupující v nezměnitelném pořadí od minulosti přes přítomnost do budoucnosti. Uvědomuje si současný člověk, že SLOVO vyřčené během jedné vteřiny může způsobit bolest, která se táhne celým životem? Že slovo dokáže ranit, vzít naději? Ví člověk, že ČIN spáchaný během sotva dvou minut může vzít největší hodnotu, kterou je ŽIVOT? Čas nelze zastavit nebo vrátit zpět.

**scénář, režie, scénická výprava:** Sylwia Aftyka-Loda a mládež; **hudba:** Anna Mansfeld, kompilace skladeb; **délka trvání:** 20 min.



## Zawiła droga

**Turnovské Studio Teatralne, Stowarzyszenie Turnowska Bohema, Turnov**

Turnovské Studio Teatralne działa od 1993 roku. Zajmuje się teatrem dziecięcym, studenckim i eksperymentalnym. Przygotowało blisko 60 różnych form teatralnych. Uczestniczyło w wielu przeglądach w Czechach, Polsce, Niemczech, Austrii, kategorii dziecięcej i dla dorosłych. W jeleniogórskich Teatralkach uczestniczy już piąty raz. Wcześniej Studio zaprezentowało: „West Side Story”, „Romeo i Julka”, „Król Maciuś Pierwszy”, „Hanako”.

Przedstawienie „Zawiła droga” powstało w wyniku połączenia wielu monologów, które pojawiały się jako materiał podczas pracy nad doskonaleniem techniki aktorskiej. Bohaterka przedstawienia ma swoje wyobrażenia i pragnienia, które próbuje urzeczywistnić różnymi sposobami – w swoich marzeniach oraz rzeczywistości. Niestety, coś ciągle „przecieka jej przez palce”.

**scenariusz, reżyseria:** Petr Haken; **muzyka:** Martin Hybler; **czas trwania:** 30 min

## Cesta složitá

**Turnovské divadelní studio, Turnovská Bohéma z.s., Turnov**

Turnovské divadelní studio existuje od roku 93. Zabývá se dětským, studentským a experimentálním divadlem. Od roku 93 bylo inscenováno asi 60 různých divadelních tvarů. Studio se zúčastnilo mnoha přehlídek v ČR, Polsku, Německu a Rakousku v různých kategoriích od dětí po dospělé.

Teatralka se zúčastňuje popáté (West Side Story, Romeo a Julietka, Král Maciuš První, Hanako).

Inscenace vznikla spojením několika monologů, které vznikaly jako studijní materiál v herecké přípravě. Dívka má své představy a touhy, které se snaží zhmotnit různými způsoby. Ve svých představách i v realitě. Co si jí však stále uniká mezi prsty. Cesta její komplikované povahy je složitá.

**scénář, režie:** Petr Haken; **hudba:** Martin Hybler; **délka trvání:** 30 min



17 maja / 17. Května  
PIĄTEK / PÁTEK

## Dada

**Hallo grupa, Bolesławiecki Ośrodek Kultury –  
Międzynarodowe Centrum Ceramiki,  
Bolesławiec**

Grupa istnieje od 2016 r. Ma na koncie 3 premiery  
oraz udział w Teatralkach od 2016 r.

Spektakl powstał w oparciu o różne teksty znalezione, podsłuchane, wyrwane z kontekstu i prasy brukowej! (m.in. W. Szymborskiej, S. Barańczaka, H. Bishonier-Pef, H. Rosendorfera). Hallo grupa zmagala się z nim od września 2018 r. odpowiadając na pytania Stanisława Barańczaka:

Urodzony? (tak, nie; niepotrzebne skreślić);

dla czego „tak”? (uzasadnić); gdzie? kiedy? po co?

dla kogo żyje? z kim się styka powierzchnią mózgu?

z kim jest zbliżony częstotliwością pulsu?

krewni za granicą skóry? (tak, nie); dla czego „nie”? (uzasadnić);

czy się kontaktuje z prądem krwi epoki? (tak, nie);

czy pisuje listy do samego siebie? (tak, nie);

**scenariusz:** zespól; **reżyseria:** Urszula  
Frąszczak-Matyjewicz; **czas trwania:** 25 min

## Dada

**Hallo soubor, Bolesławiecké kulturní centrum  
– Mezinárodní centrum keramiky,  
Bolesławiec**

Skupina existuje od roku 2016 a má za sebou tři  
premiéry a účast v akci Teatralki od roku 2016.

Představení bylo založeno na různých textech, které byly nalezeny, zaslechnuty, vytrženy z kontextu nebo z bulvárního tisku (autoři jsou mj. W. Szymborska, S. Barańczak, H. Bishonier-Pef, H. Rosendorfer). Soubor na textech pracoval od září 2018 a odpovídal na otázky položené básníkem Stanislavem Barańczakem:

Narozený? (ano, ne; nehodící se škrtněte);

proč „ano”? (odůvodnit); kde? kdy? na co?

Pro koho žije? S kým se stýká povrchem mozku?

Ke komu má blízko frekvenci pulsu?

Příbuzní v zahraničí kůže? (ano, ne); proč „ne”? (odůvodnit);

Udržuje kontakty s proudem krve epochy? (ano, ne);

Píše dopisy sobě samému? (ano, ne);

**scénář:** soubor; **režie:** Urszula Frąszczak-  
-Matyjewicz; **délka trvání:** 25 min



# KONKURS / SOUTEŽ

## TV Noga

**Kółko teatralne przy domu kultury DDM  
Smetanka, Novy Bor**

Początkujący zespół, spotykający się raz w tygodniu od października 2018. Ten występ, to ich premiera.

Całe przedstawienie powstało na bazie improwizacji dzieci, wszystko to są ich pomysły połączone w jeden dzień komercyjnej telewizji Noga (nawiązanie do popularnej czeskiej TV NOVA).

**scenariusz, reżyseria:** uczestnicy;  
**czas trwania:** 20 min

## TV Noga

**Divadelní kroužek při DDM Smetanka Nový  
Bor, Czechy**

Začínající soubor, který se schází 1x týdně od října 2018, toto vystoupení je jejich premiéra.

Celé představení vzniklo na základě improwizací dětí, vše jsou jejich nápady shrnuté do jednoho dne české komerční televize Noga.

**scénář, režie:** vystupující;  
**délka trvání:** 20 min





## Drzewo – pożeracz ludzi

**Mały Beznazwy, Zespół Szkół  
Pedagogicznych, Liberec**

Zespół pracuje już szósty rok. Zrealizował inscenizacje pt.: „Maszyna czasu”, „Nie chciałem się przenieść”, „Król węży” i wiele innych. Dwukrotnie występował na krajowym przeglądzie teatralnym w Svitavách. Na jeleniogórskich Teatralkách uzyskał dwukrotnie II m-ce.

Przedstawienie opowiada o królestwie, które „było podobne do wielu innych. Nieraz padało, nieraz wiał wiatr, nieraz świeciło słońce. Na wsi było radośnie, ale zamek był niezwykle cichy, a nad zamkiem na wzgórzu rosło TO drzewo, którego korzenie wciąż się rozrastały”. Zespół bardzo swobodnie inspirował się bajką Alexandra Klimenta pt. „Drzewo – pożeracz ludzi”. Przede wszystkim wziął na warsztat temat manipulacji (totalitaryzmu, sterowania ludźmi) i pokazanie manipulatora jako drzewa, którego korzenie wciąż się rozrastają. Dzieci pracowały tworząc przedstawienie w improwizowanych etiudach, które stały się podstawą inscenizacji.

**scenariusz:** zespół; **reżyseria:** Miloslava Čechlovská i Jarmila Šírlová;  
**czas trwania:** 15 min.

## Strom lidožrout

**Malé Bezejména, Gymnázium a střední  
odborná škola pedagogická, Liberec**

Děti se věnují dramatické už šestým rokem, v minulosti vytvořily například inscenace Stroj času, Já se nechtěl stěhovat, Král hadů a mnohé další. Dvakrát soubor předvedl své inscenace na celostátní přehlídce ve Svitavách. Na Teatralkách získal dvakrát druhé místo.

Inszenace vypráví o jednom království, které „bylo stejné, jako všechny ostatní. Někdy pršelo, někdy foukal vítr, někdy svítilo sluníčko. Ve vesnici bylo živo, ale zámek byl nezvykle tichý. A nad zámkem na kopci byl „TEN strom, jehož kořeny se rozrůstají“. Soubor velmi volně vycházel z pohádky Alexandra Klimenta „Strom lidožrout“. Z pohádky si vzal především téma manipulace (totality, ovládnutí lidí) a znázornění manipulátora jako stromu, jehož „kořeny se rozrůstají“. Děti pracovaly s tématem v impvizovaných etiudách, které se staly základem inscenace. Pravda, z pohádky toho moc nezbylo...

**scénář:** soubor; **režie:** Miloslava Čechlovská a Jarmila Šírlová; **délka trvání:** 15 min



# KONKURS / SOUPEŽ

## Na počátku zawsze jest chaos

Etna, Centrum Kultury, Piaseczno

Teatr istnieje od 9 lat i ma na koncie wiele sukcesów w wojewódzkich i ogólnopolskich festiwalach teatralnych. Do zespołu nie można się zapisać samemu, trzeba zostać zaproszonym i jest to największe wyróżnienie jakie otrzymują młodzi aktorzy. Zespół brał udział w wielu festiwalach m.in. Asteriada.

Teatrzyk „Zielona Gęś” Gałczyńskiego nie daje gotowych rozwiązań ani podpowiedzi, wymaga wyobraźni od reżysera, aktora i widza. Daje w zamian dużą dawkę dobrej zabawy i pozytywnej energii.

**scenariusz:** Anna Kolanowska na podstawie Teatrzyku „Zielona Gęś” K. I. Gałczyńskiego;  
**reżyseria:** Anna Kolanowska we współpracy z Joanną Chulek; **opracowanie muzyczne,**  
**scenografia:** Anna Kolanowska;  
**czas trwania:** 35 min

## Na počátku je vždycky chaos

Etna, Kulturní centrum, Piaseczno

Divadlo existuje již 9 let a má za sebou mnoho úspěchů ve vojvodských i celostátních divadelních festivalech. Do souboru se nemůžete přihlásit sami, musíte být pozváni, což je to největší vyznamenání, které mladí herci dostanou. Soubor se zúčastnil mnoha festivalů včetně festivalu Asteriada.

Divadélko Zelená husa polského básníka K. I. Gałczyńskiego vyžaduje představivost, a to jak po režisérovi, tak po hercích a divácích. Neposkytuje hotová řešení. Na oplátku obdržíme velikou dávku dobré zábavy a pozitivní energie.

**scénář:** Anna Kolanowska na základě textů Divadélka Zelená husa K. I. Gałczyńskiego;  
**režie:** Anna Kolanowska ve spolupráci s Joannou Chulek; **hudební zpracování,**  
**scénická výprava:** Anna Kolanowska;  
**délka trvání:** 35 min



## Piotruś Pan

**Flug, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 9,  
Kędzierzyn-Koźle**

Zespół FLUG działa od 2009 roku. Skupia dzieci w wieku od 7 do 12 lat. Uczestnicy doskonalą swoje umiejętności przede wszystkim poprzez ćwiczenia warsztatowe. Ciężka praca przynosi wymierne efekty w postaci nagród i wyróżnień zdobywanych na dziecięcych festiwalach teatralnych – wojewódzkich i ogólnopolskich.

Główny bohater Piotruś – chłopiec, który nie chce dorosnąć, posiada magiczne zdolności np. potrafi latać, a do jego przyjaciół zalicza się wróżka – Dzwoneczek. Pewnej nocy Piotr odwiedza grupę śpiących dzieci i na ich prośbę zabiera do swojego świata na tajemniczą wyspę Nibylandię. Podczas wyprawy dzieci spotykają groźnych piratów pod dowództwem Jacka Haka oraz przyjaźnie nastawionych czerwonoskórych Indian. Jednak dzieci zaczynają tęsknić za domem i rodziną.

**scenariusz:** autor nieznany, na podstawie książki J.M. Barrie; **reżyseria, scenografia:** Aleksandra Pasoń; **muzyka:** różni wykonawcy; **czas trwania:** 30 min.

## Petr Pan

**Flug, ZŠ č. 9, Kędzierzyn-Koźle**

Soubor FLUG působí od roku 2009 při základní škole č. 9 ve městě Kędzierzyn-Koźle. Členy jsou děti ve věku od 7 do 12 let. Účastníci zdokonalují své dovednosti především prostřednictvím workshopů. Tvrdá práce přináší hmatatelné výsledky v podobě cen a čestných uznání na dětských divadelních festivalech regionálního a celostátního rozsahu.

Hlavní postava je Petr. Je to chlapec, který nechce vyrůst a má magické schopnosti, například může létat. Mezi jeho přáteli je víla Zvoněnka. Jednou v noci navštíví Petr skupinu spících dětí a na jejich žádost je vezme na tajemný ostrov Země Nezemě. Během výpravy děti potkají nebezpečné piráty pod velením Jamese Hooka a přátelsky naladěné Indiány. Dětem se však začne stýskat po domovech a rodinách.

**scénář:** neznámý autor na základě knížky, kterou napsal J. M. Barrie; **režie, scénická výprava:** Aleksandra Pasoń; **hudba:** kompilace skladeb; **délka trvání:** 30 min.



# KONKURS / SOUTEŽ

## To jest teatr

**Dziecięca grupa teatralna „GZYGZAK”,  
Osiedlowy Dom Kultury, Jelenia Góra**

Grupa od wielu lat działa przy Osiedlowym Domu Kultury w Jeleniej Górze i jest laureatem licznych nagród na wielu festiwalach i przeglądach dziecięcych grup teatralnych.

Przedstawienie „To jest teatr” jest wspólna zabawą opartą na etiudach opowiadających o odkrywaniu przestrzeni, specyfiki, tajemnicy i fascynacji teatrem. Młodzi ludzie odkrywają teatr i bawią się w teatr. A bawią się świetnie i liczą, że tak samo bawić się będzie widownia. Bo to wszystko to jest teatr.

**scenariusz:** Danuta Wawiłow, M. Strzałkowska,  
dzieci z zespołu; **reżyseria, opracowanie  
muzyczne, scenografia:** Jacek Paruszyński;  
**czas trwania:** 25 min.

## To je divadlo

**GZYGZAK, Sídlištní kulturním dům, Jelenia  
Góra**

Skupina již řadu let působí při Sídlištním kulturním domě ODK ve městě Jelenia Góra a získala řadu ocenění na mnoha festivalech a přehlídkách dětských divadelních skupin.

Představení To je divadlo je společná zábava založená na etudách o objevování prostoru, specifčnosti, tajemství a fascinace divadlem. Mladí lidé objevují divadlo a hrají si na divadlo. Skvěle si to užívají a počítají, že stejně skvěle se pobaví i diváci, protože to všechno je divadlo.

**scénář:** Danuta Wawiłow, M. Strzałkowska,  
děti ze souboru; **režie, hudební zpracování,  
scénická výprava:** Jacek Paruszyński;  
**délka trvání:** 25 min.



## Grunt, to dobre wychowanie

**Teatr Bałalajka, Parafia pw. Matki Bożej  
Ostrobramskiej, Zielona Góra**

Teatr BAŁAJKA istnieje od 3 lat. Tworzy go pięcioro energetycznych dzieci z zielonogórskich szkół. Aktorzy są zawsze gotowi na kolejne coraz to większe wyzwania. Teatr zdobył wiele nagród, dwukrotnie I miejsce na Festiwalu Trzech Kultur w Krzeszowie (2018, 2019). Nagrodę za warsztat aktorski na Świdnickim Przeglądzie Jasełkowym – styczeń 2019 oraz I miejsce i wyróżnienie aktorskie i nagrodę dla reżyserki za spektakl „Grunt, to dobre wychowanie” na Ogólnopolskim Festiwalu Małych Form Teatralnych EFFKA – Piaseczno 2019.

Spektakl to teatr ruchu z żywym słowem na pierwszym planie, opatany śpiewem i ciekawą formą – klockiem. To lekcja wychowawcza dla rodziców i prawdziwa dawka emocji.

**scenariusz:** Patrycja Sowińska na podstawie tekstu Anny Bednarek „Karolinka, niegrzeczna dziewczynka”; **reżyseria, scenografia:** Patrycja Sowińska; **muzyka:** Patrycja Sowińska i dzieci, Hip-hop Instrumental „Janusz Kobyliński”;  
**czas trwania:** 20 min.

## Nejdůležitější je být zdvořilý

**Divadlo Bałalajka, Farnost Matky Boží  
Ostrobramské, Zielona Góra**

Divadlo BAŁAJKA existuje již 3 roky. Skládá se z pěti energických dětí ze škol ve městě Zielona Góra. Herci jsou vždy připraveni na další, stále větší výzvy. Divadlo získalo řadu ocenění, dvakrát se umístilo na prvním místě Festivalu tří kultur v Krzeszowě (2018, 2019), dále získalo cenu za herecký výkon během přehlídky vánočních představení Świdnicki Przegląd Jasełkowy ve Świdnici v lednu roku 2019 a I. místo, čestné uznání za herecký výkon a cenu pro režiséra za představení Nejdůležitější je být zdvořilý během Celostátního festivalu malých divadelních forem EFFKA – Piaseczno 2019.

Inszenace je koncipována jako pohybové divadlo s živým slovem. K tomu je zpěv a zajímavá forma. Jedná se o hodinu občanské výchovy pro rodiče a notnou dávku emocí.

**scénář:** Patrycja Sowińska na základě textu Anny Bednarek Karolinka, zlobivá holčička; **režie,** **scénická výprava:** Patrycja Sowińska; **hudba:** Patrycja Sowińska a děti, Hip-hop Instrumental Janusz Kobyliński; **délka trvání:** 20 min.



# KONKURS / SOUPEŽ

## Lilie

Na Krawędzi, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 9, Kędzierzyn-Koźle

Grupa istnieje drugi rok, jest to ich drugi spektakl. W zeszłym roku zostali laureatami 39. Ogólnopolskiego Festiwalu Teatrów Młodych DZIATWA w Łodzi.

Inscenizacja ballady „Lilie” Adama Mickiewicza. Żona zabija męża. Przerazona karą jaka może ją spotkać, ukrywa swoją zbrodnię przed światem. Jednak w myśli ludowego przysłowia „Nie ma zbrodni bez kary” zbrodniczkę spotyka zasłużony los.

**autor:** Adam Mickiewicz; **reżyseria, scenografia:** Kinga Dębska; **czas trwania:** 30 min.

## Lilie

Na okraji, ZŠ č. 9, Kędzierzyn-Koźle

Souboj existuje již druhý rok, je to jejich druhé představení. V loňském roce se stali vítězi 39. Celostátního festivalu mladých divadel DZIATWA v Łodzi.

Jde o inscenaci balady Lilie Adama Mickiewicze. Žena zabije muže. Vyděšená trestem, který jí může potkat, zakryje svůj zločin před světem. V souladu s myšlenkou, že není zločinu bez trestu, jí však čeká to, co si zaslouží.

**autor:** Adam Mickiewicz; **režie, scénická výprava:** Kinga Dębska; **délka trvání:** 30 min.



# TEATRRAKKI



## Agnieszka Włoch

Reżyser teatru dzieci i młodzieży, pedagog. Od 1997 pracownik MDK w Opolu, gdzie założyła i prowadzi Teatr ZAPADNIA. Zrealizowała wiele spektakli, uczestniczyła w ogólnopolskich i międzynarodowych festiwalach teatralnych. Organizuje i prowadzi warsztaty teatralne dla dzieci, młodzieży i nauczycieli. Jest twórcą i koordynatorem Ogólnopolskiego Forum Teatrów Dziecięcych „MINIATURY”, odbywającego się corocznie w Opolu. Od 2001 roku pracuje na Uniwersytecie Opolskim, gdzie prowadzi zajęcia m.in. z zakresu edukacji teatralnej.



Režisérka v dětském a mládežnickém divadle, pedagožka. Od roku 1997 pracovala v Mládežnickém kulturním domě v Opoli, kde založila a vede divadlo PROPADLIŠTĚ. Realizovala mnoho představení, zúčastňuje se celopolských a mezinárodních divadelních festivalů.

Organizuje a vede divadelní workshopy pro děti, mládež a učitele. Je tvůrkyní a koordinátorkou Celopolského fóra dětských divadel MINIATURY, které se každý rok koná v Opoli.

Od roku 2001 pracuje na Opolské univerzitě, kde vede hodiny mj. z divadelní edukace.

## Katarzyna Rotkiewicz-Szumaska

Absolwentka PWSSP w Gdańsku na Wydz. Malarstwa i Grafiki. Dyplom w 1983 r. u prof. Jerzego Krechowicza. Od 1992 r. współtworzy Teatr Cinema, awangardową formację działającą na pograniczu sztuk wizualnych i teatru ruchu. Współorganizuje Festiwal Muzyki Teatralnej w Jeleniej Górze, autorski projekt Teatru Cinema. Jest laureatką nagrody Niezależnej Fundacji Popierania Kultury Polskiej im. Jerzego Bonieckiego i dwukrotną stypendystką Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Mieszka i pracuje w Michałowicach, w domu będącym również siedzibą teatru i miejscem realizacji wielu projektów i rezydencji artystycznych.



Absolvovala Akademií výtvarných umění v Gdańsku, fakultu Malby a grafiky. Diplom získala v roce 1983 u Prof. Jerzego Krechowicze.

Od roku 1992 spoluvytváří Teatr Cinema. Jedná se o avantgardní tvorbu, která působí na hranici mezi výtvarným uměním a divadelním pohybem. Spolupřádá Festival divadelní hudby v Jelení Hoře, autorský projekt Teatru Cinema.

Získala ocenění Nezávislé nadace na podporu polské kultury Jerzego Bonieckiego a dvakrát obdržela stipendium od Ministerstva kultury a národního dědictví. Žije a pracuje v obci Michałowice v domě, který je rovněž domovem pro divadlo a místem realizace mnoha projektů a tvůrčích pobytů.



## Bogdan Nauka

Polonista, teatrolog i reżyser, wykładowca wrocławskiej PWST. Dyrektor Zdrojowego Teatr Animacji w Jeleniej Górze. W latach 2001–2008 dyrektor artystyczny Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych. Reżyser wielu spektakli scenicznych i plenerowych, m.in. "Z życia smoków, sceny uliczne nie tylko dla dorosłych", które gościło wielu krajowych i zagranicznych festiwalach teatrów ulicznych. Prowadził warsztaty teatralne dla dzieci i młodzieży oraz zajęcia lalkarskie dla studentów Hochschule Zittau/Görlitz. W 2015 roku otrzymał od Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Medal Zasłużony Kulturze Gloria Artis.



Polonista, teatrolog a režisér, přednášející na vřatıslavské PWST (Státnı vyřší divadelní škola).

Je ředitelem divadla Zdrojowy Teatr Animacji v Jelenı Hoře. V letech 2001–2008 byl uměleckým ředitelem Mezinárodního festivalu pouličních divadel. Režisér, který má na svém kontě velké množství jeviřtních inscenací a představenı pod šırým nebem, mj. „Ze života draků,

pouliční scény nejen pro dospělé“, které bylo uvedeno na mnoha festivalech pouličních divadel v Polsku a v zahraničí. Vedl divadelní dílny pro děti a mládež. Vedl také loutkářské dílny pro studenty Hochschule Zittau/Görlitz. V roce 2015 obdržel od Ministra kultury a národního dědictví medaily za zásluhy v kultuře Gloria Artis.

## Perla Kotmelová

Ukończyła Akademię Teatralną DAMU w Pradze na kierunku aktorstwo alternatywne i lalkowe. W pracy zawodowej zajmuje się teatrem, filmem i reżyserią. Lubi pracować z dziećmi, prowadzi kółko teatralne, reżyseruje bajki dla dzieci i z dziećmi.



Vystudovala DAMU v Praze, obor alternativní a loutkové herectví. Profesionálně se věnuje divadlu, filmu a režii. Ráda pracuje s dětmi, vede dramatický kroužek, režíruje pohádky pro děti a též s dětmi.

## Dorota Bąblińska-Korczycka

Instruktor teatralny, aktorka Zdrojowego Teatru Animacji w Jeleniej Górze od 1994 r. Ukończyła Uniwersytet Ludowy na kierunku teatr lalek (dyplom aktorski – 2001 r.) Prowadzi warsztaty teatralne w kraju i zagranicą, m. in. podczas Międzynarodowego Festiwalu Tańca Dawnego „Pawana” we Wrocławiu czy w ramach programu „Lato w Teatrze”. Uczestniczyła w projekcie kooperacyjnym z teatrem tańca z Górlitz „Sagenhafte Spurenschele”. Pracowała również jako kurator społeczny. Inscenizatorka i współreżyserka spektaklu „Matka-Opowieść”. W Zdrojowym Teatrze Animacji zagrała w około 30 realizacjach.



Divadelní instruktorka, od roku 1994 herečka Lázeňského divadla animace v Jelení Hoře. Vystudovala Lidovou univerzitu v oblasti loutkového divadla (diplom – 2001). Vede divadelní dílny doma i v zahraničí, mj. během Mezinárodního festivalu starověkého tance „Pawana” ve Vratislavi v rámci programu „Léto v divadle”. Podílela se na společném projektu s tanečním divadlem z Górlitz „Sagenhafte Spurenschele”. Pracovala také jako sociální kurátor. Je inscenátorkou a spolurežisérkou divadelní hry „Matka-Opowieść”. V Lázeňském divadle animace hrála v asi 30 inscenacích.

## Jan Kochanowski

Aktor, absolwent PWST we Wrocławiu. W latach 1990–92 pracował w Teatrze im. C. K. Norwida w Jeleniej Górze. Jeden z założycieli Teatru Cinema (1992). Bierze udział w większości jego spektakli, projektów międzynarodowych i realizacji telewizyjnych. Laureat „Brazowej Iglicy” – nagrody publiczności dla najpopularniejszego aktora Dolnego Śląska – 1992, a także Grand Prix Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Eksperymentalnych w Kairze za najlepszą pracę zespołową w spektaklu „Dong” (2000). Prowadzi warsztaty z ruchu scenicznego i pantomimy. Aktor Wrocławskiego Teatru Pantomimy.



Herec, absolvent Státní vyšší divadelní školy ve Wrocawí. V letech 1990–1992 pracoval v Divadle C. K. Norwida v Jelení Hoře. Jeden ze zakladatelů Divadla Cinema (1992). Zúčastňuje se většiny jeho představení, mezinárodních projektů a televizních realizací. Získal cenu Bronzový jehlan, což je cena veřejnosti pro nejpůvodnějšího herce Dolního Slezska (1992) a také cenu Grand Prix na Mezinárodním festivalu experimentálních divadel v Káhirě za nejlepší kolektivní práci v představení „Dong” (2000). Vede workshopy scénického pohybu a pantomimy. Herec Wrocławského divadla pantomimy.

## Edyta Kulla

Urodziła się w Jaworze, jest absolwentką Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu, dyplom z projektowania szkła. Od 2000 roku prowadzi autorską pracownię witrażu i szkła artystycznego w Jeleniej Górze.

Realizuje autorskie projekty i warsztaty w zakresie edukacji artystycznej. Projektuje i wykonuje szkło unikatowe, architekturę wnętrz, grafikę użytkową, jest kuratorem wystaw oraz inicjatorem i animatorem wydarzeń artystycznych dla dzieci i dorosłych.



Se narodila v Jaworu. Po vystudování Vysoké školy umělecké (Akademia Sztuk Pięknych) ve Wrocławiu

získala titul magistra umění v oboru projektování skla. Od r. 2000 vede autorský ateliér vitráže a skla v Jelení Górze. Realizuje autorské projekty a workshopy v oblasti uměleckého vzdělávání. Navrhuje a realizuje umělecké sklo, zabývá se projektováním interiérů, užitnou grafikou, je kurátorkou výstav a iniciátorkou a realizátorkou uměleckých akcí pro děti a dospělé.

## Tadeusz Rybicki

Reżyser, aktor (absolwent wrocławskiej PWST). Współzałożyciel teatru CINEMA, lider teatru Pracownia Prowincja (2007) i arteterapeutycznego teatru osób uzależnionych Karawana (2009). Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Istotnym źródłem inspiracji jest dla niego teatr tańca. Prowadzi autorskie teatralne i teatralno-taneczne programy warsztatowe. Autor książki „Szelest w pyszczku” – wierszyki i zabawy słowne usprawniające wymowę dziecka oraz bajek dla dzieci (Dziadek do orzechów, Jezioro labędzie oraz Kopciuszek z serii Bajki Baletowe). W wolnych chwilach pszczelarz i miłośnik świętego spokoju.



Režisér, herec (absolvent v Bratislavské Státní vyšší divadelní školy), spisovatel. Spoluzakladatel divadla CINEMA, vedoucí divadla Pracownia Prowincja (2007) a arteterapeutického divadla pro závislé Karawana (2009). Obdržel stipendium od Ministerstva kultury a národního dědictví. Významným zdrojem inspirace je pro něj taneční divadlo. Vede autorské divadelní a divadelně-taneční dílny, a to i pro děti. Napsal knihu Šustění v ústech – rýmy a slovní hry s cílem zlepšit výslovnost dítěte (WSiP). Je autorem pohádek pro děti (Louskáček, Labutí jezero a Popelka ze série Baletní pohádky). Ve svém volném čase včelař, a milovník klidu.

## Zbigniew Szumski

Urodził się w 1956 roku w Sopocie, studiował na Wydziale Malarstwa i Grafiki w PWSSP w Gdańsku, dyplom u prof. Jerzego Krechowicza w 1983 r. Zajmuje się rysunkiem, plakatem, grafiką, scenografią i reżyserią teatralną. Jest współzałożycielem i reżyserem wszystkich przedstawień Teatru Cinema, który działa od 1992 roku. Mieszka i pracuje w Michałowicach w Krkonoszech.



Narodil se v roce 1956 v Sopotech. Studoval na katedře malířství a grafiky v PWSSP (Státní vysoká škola výtvarných umění) v Gdaňsku a získal diplom u prof. Jerzego Krechowicza v r. 1983. Zabývá se kresbou, plakátem, grafikou, scénografií a divadelní režií. Je spoluzakladatelem a feditelem všech představení Teatru Cinema, který působí od r. 1992. Bydlí a pracuje v Michałowicach v Krkonosích.

## Agnieszka Włoch

Režyser teatru dětí i mládeži, pedagog. Od 1997 pracovník MDK v Opolu, gdzie založila i prowadzi Teatr ZAPADNIA. Zrealizowała wiele spektakli, uczestniczy w ogólnopolskich i międzynarodowych festiwalach teatralnych. Organizuje i prowadzi warsztaty teatralne dla dětí, mládeži i nauczycieli. Jest twórcą i koordynatorem Ogólnopolskiego Forum Teatrów Dziecięcych „MINIATURY”, odbywającego się corocznie w Opolu. Od 2001 roku pracuje na Uniwersytecie Opolskim, gdzie prowadzi zajęcia m.in. z zakresu edukacji teatralnej.



Režiserka v dětském a mládežnickém divadle, pedagožka. Od roku 1997 pracovala v Mládežnickém kulturním domě v Opoli, kde založila a vede divadlo PROPADLIŠTĚ. Realizovala mnoho představení, zúčastňuje se celopolských a mezinárodních divadelních festivalů.

Organizuje a vede divadelní workshopy pro děti, mládež a učitele. Je tvůrkyní a koordinátorkou Celopolského fóra dětských divadel MINIATURY, které se každý rok koná v Opoli.

Od roku 2001 pracuje na Opolské univerzitě, kde vede hodiny mj. z divadelní edukace.

## Lidia Lisowicz

Od 1979 roku aktorka Zdrojowego Teatru Animacji w Jeleniej Górze, prowadząca i współprowadząca warsztaty teatralne oraz lekcje teatralne dla dzieci i młodzieży w kraju i za granicą. Reżyserka oraz inscenizatorka spektakli teatralnych, uczestniczka warsztatów „Lato w teatrze 2008 i 2009”. W 2008 i 2009 roku współprowadziła działającą przy teatrze pracownię poszukiwań artystycznych dla dzieci „Kwiat Paproci”.



Od roku 1979 herečka loutkového divadla Zdrojowy Teatr Animacji v Jelení Góře, lektorka divadelních workshopů a divadelních programů pro děti a mládež v tuzemsku a zahraničí. Režisérka a autorka divadelních inscenací, účastnice workshopů seriálu Léto v divadle 2008 a 2009. V roce 2008 a 2009 založila divadelní kroužek pro děti s názvem Kapradinový květ, který působí při divadle.

## Miroslaw Kulla

Absolwent Uniwersytetu Ludowego w Turnie oraz ASP we Wrocławiu, gdzie współprowadził Galerię „X” (1993) oraz Galerię „Piwnice BWA” (1997–1999). Uczestnik sympozjów artystycznych, wystaw indywidualnych i zbiorowych. Realizuje instalacje oraz obiekty, „kolekcje” w różnych technikach: ceramika, szkło, fotografia. Od 1999 r. prowadzi autorską pracownię artystyczną w Jeleniej Górze oraz autorską pracownię ceramiki artystycznej i użytkowej przy JCK. Autor warsztatów twórczych i edukacyjnych, koordynator wielu międzynarodowych projektów.



Absolvoval Lidovou univerzitu v Turně a Akademii krásných umění ve Wrocławiu, kde spoluvodil Galerii „X” (1993) a Galerii „Sklepy BWA” (1997–1999). Účastnil se uměleckých sympozií, individuálních a skupinových výstav. Realizuje instalace a objekty, sbírky různých technik: keramika, sklo, fotografie. Od roku 1999 vede uměleckou dílnu v Jelení Hoře a autorskou dílnu umělecké a užitkové keramiky při Jelenohorském kulturním centru. Je autorem tvůrčích a vzdělávacích workshopů, koordinátorem mnoha mezinárodních projektů.

Dyrektor festiwalu/reditelka festiwalu:  
**Sylwia Motyl**

Koordynator projektu/koordinátor projektu:  
**Jacek Paruszyński**

Biuro festiwalu/festiwalová kancelář:  
**Dominika Krop**  
**Ewa Koleśnikowicz**  
**Dariusz Motyka**  
**Marek Oleksy**

wydawca druków festiwalowych/wydavatel:

**ODK**  
**osiedlowy**  
**dom**  
**kultury**

ul. Komedy-Trzciańskiego 12, 58-506 Jelenia Góra  
tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90  
www.odk.jgora.pl, e-mail: forumteatrow@gmail.com

redakcja/redakce:  
**Sylwia Motyl**  
**Dominika Krop**

tłumaczenie/překlad:  
**Helena Jankowska**

fotoreportaż/fotoedice:  
**Irmina Wirginia Pilarska**  
**Dariusz Motyka**

zdjęcia/fotky:  
**archiwa prywatne, materiały promocyjne**

projekt graficzny okładki/grafický projekt obálky:  
**Edyta Kulla, Mirosław Kulla**

projekt graficzny, skład i przygotowanie do druku/  
grafická podoba, obsah a příprava k tisku:  
**Irmina Wirginia Pilarska**

naświetlanie i druk/osvětlování a tisk:  
**Drukarnia Chroma**

nakład/náklad:  
**500 egz.**





**ORGANIZATOR:**  
Osiedlowy Dom Kultury w Jeleniej Górze  
ul. K. Trzcńskiego 12  
58-506 Jelenia Góra  
tel. +48 75 75 31 831  
e-mail: forumteatrow@gmail.com  
www.odk.jgora.pl

**ODK**  
osiedlowy  
dom  
kultury

Wydarzenie odbywa się w ramach projektu: 8 LAT RAZEM. INTEGRACJA BEZ GRANIC. Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu INTERREG V-A Republika Czeska - Polska 2014-2020 oraz środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa przy współudziale finansowym Miasta Jelenia Góra



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury



DOFINANSOWANE PRZEZ  
MIASTO JELENIA GÓRA

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego.

**ODK**  
osiedlowy  
dom  
kultury

